

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru aprobarea participării României la Grupul Australia pentru controlul exporturilor în vederea neproliferării armelor chimice și biologice

Parlamentul României adoptă prezenta lege:

Art.1. – Se aprobă participarea României la Grupul Australia pentru controlul exporturilor în vederea neproliferării armelor chimice și biologice, al cărui regim este reglementat prin „Liniile directoare”, prevăzute în anexă.

Art.2. – Autoritatea națională a României pentru implementarea regimului de control al exporturilor în vederea neproliferării armelor chimice și biologice, promovat de Grupul Australia, este Agenția Națională de Control al Exporturilor.

Art.3. – Se autorizează Ministerul Afacerilor Externe, prin Agenția Națională de Control al Exporturilor, să efectueze către Grupul Australia, începând cu 1 ianuarie 2004, plata cotizației anuale în limita sumei de 10.000 EUR.

Art.4. – Caracterul informațiilor folosite în cadrul Grupului Australia având clasificarea „AG-IN-CONFIDENCE” se echivalează cu „secret de serviciu”.

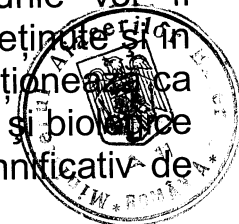
GRUPUL AUSTRALIA

LINII DIRECTOARE PENTRU TRANSFERURILE PRODUSELOR SENSIBILE CHIMICE SAU BIOLOGICE

Guvernul, în concordanță cu obligațiile asumate prin Convenția privind interzicerea armelor biologice și cu toxine (BTWC) și Convenția privind interzicerea armelor chimice (CWC) decide ca transferul de echipamente, materiale și tehnologii care ar putea contribui la activități în legătură cu armele chimice și biologice să se desfășoare în conformitate cu următoarele Linii directoare:

1. Scopul acestor Linii directoare este de a limita riscurile proliferării și terorismului cu arme chimice și biologice (CBW) prin controlul transferurilor care ar putea contribui la activitățile în legătură cu arme chimice și biologice ale unor state sau grupări, în conformitate cu articolul III al BTWC, articolul I al CWC și toate rezoluțiile relevante ale Consiliului de Securitate ONU. În conformitate cu articolul X al BTWC și articolul XI al CWC, aceste Linii directoare nu împiedică comerțul cu produse chimice sau biologice sau cooperarea internațională care nu contribuie la activități cu CBW sau la terorism. Aceste Linii directoare, incluzând listele de control ale Grupului Australia (GA), precum și amendamentele ulterioare, formează baza pentru controlul transferurilor, către orice destinație sub jurisdicția sau controlul național al Guvernului, pentru materiale, echipamente și tehnologii care pot contribui la activități cu CBW. Guvernul va implementa aceste Linii directoare în concordanță cu legislația sa națională.

2. Aceste Linii directoare se vor aplica fiecărui transfer al oricărui produs din listele de control ale GA. Totuși, rămâne la latitudinea Guvernului de a determina dacă și cum să extindă măsurile de aplicare a licențierii în cazul transferurilor către destinații care prezintă garanții temeinice de neproliferare. Transferurile vor fi refuzate dacă Guvernul consideră, pe baza informațiilor deținute și în urma evaluării factorilor incluși în paragraful 4, că se intenționează ca produsele să fie utilizate într-un program de arme chimice și biologice sau pentru terorism cu CBW sau că există un risc semnificativ de deturnare.



3. În îndeplinirea scopurilor acestor Linii directoare, un rol important îl are legislația națională în domeniul controlului exporturilor, incluzând controlul aplicării și sancțiunile pentru încălcare.

4. Pentru a îndeplini scopurile acestor Linii directoare, evaluarea solicitărilor de export va lua în considerare următoarea listă neexhaustivă de factori:

a) Informații despre proliferare și terorism ce implică CBW incluzând orice activitate în legătură cu proliferarea sau terorismul sau despre implicarea în activități clandestine sau de procurare ilegală a părților implicate în tranzacție;

b) Capacitățile și obiectivele activităților chimice și biologice ale statului primitor;

c) Semnificația transferului având în vedere (1) concordanța destinației finale declarate, incluzând orice asigurare semnificativă transmisă de către statul primitor sau utilizator final și (2) potențiala dezvoltare a CBW;

d) Evaluarea destinației finale a transferului, inclusiv dacă transferul a fost refuzat anterior către destinatarul final, dacă utilizatorul final a deturnat pentru scopuri neautorizate sau a extins domeniul oricărui transfer autorizat anterior, dacă utilizatorul final este capabil să manipuleze și depoziteze în siguranță produsele transferate.

e) Modul de aplicare a acordurilor multilaterale din domeniu, inclusiv BTWC și CWC.

5. În conformitate cu legislația națională și experiența sa, Guvernul verifică, înainte de a autoriza transferul unui produs controlat de GA: (a) că produsele nu se intenționează a fi reexportate; (b) dacă vor fi reexportate, produsele să fie controlate de guvernul statului primitor conform acestor Linii directoare; sau (c) că obține garanții satisfăcătoare privind asigurarea împotriva oricărui retransfer către un stat terț.

6. Obiectivul acestor Linii directoare trebuie să se aplice și la transferul oricărui produs necontrolat de GA conținând unul sau mai mulți componenți controlați, unde componentul sau componenții controlați constituie principalul element al produsului și pot fi ușor deturnați sau folosiți în alte scopuri. (Dacă componentul sau componenții controlați sunt considerați element principal, Guvernul va evalua factorii: cantitatea, valoarea, „know-how”-ul implicat și alte circumstanțe speciale care ar putea stabili componentul sau componenții controlați ca element principal al produselor procurate. Obiectivele acestor Linii directoare trebuie să se aplice și transferului



unei instalații întregi, de orice mărime, care a fost proiectată pentru producerea oricărui agent CBW sau a precursorilor controlați de GA.

7. Guvernul își rezervă dreptul de: (a) a aplica condiții suplimentare pentru transfer dacă consideră necesar; (b) a aplica aceste Linii directoare produselor care nu se află pe listele de control ale GA; și (c) de a aplica măsuri pentru restricționarea exporturilor din alte motive ale politicii interne, în conformitate cu obligațiile sale din tratate.

8. Pentru promovarea aplicării efective a acestor Linii directoare, Guvernul va face schimb de informații relevante cu alte guverne care aplică aceleași Linii directoare.

9. Guvernul încurajează aderarea tuturor statelor la aceste Linii directoare în interesul păcii și securității internaționale.

Prevederi suplimentare aplicabile participanților la Grupul Australia

Suplimentar, participanții la Grupul Australia, ținând cont de obligațiile asumate prin BTWC și CWC, precum și în conformitate cu legislația lor națională, au decis, după o atentă analiză, să respecte la fel și următoarele prevederi.

Control total („Catch-all”)

1. Statele participante vor asigura ca reglementările lor să cuprindă următoarele:

- a) autorizarea transferului produselor necuprinse în listă în situația în care exportatorul este informat, de către autoritățile competente ale statului participant în care el este stabilit, că produsele respective, în întregime sau în parte, ar putea fi folosite în legătură cu CBW;
- b) dacă exportatorul are cunoștință că produsele necuprinse în listă se intenționează să contribuie la astfel de activități, trebuie să notifice autorităților în legătură cu aceasta, care vor decide dacă este indicat să se efectueze exportul produselor ce fac obiectul autorizării.

2. Statele participante sunt încurajate să furnizeze informații despre aceste măsuri, în mod regulat și să schimbe informații despre refuzurile stabilite în conformitate cu clauza „catch-all”, semnificative pentru scopurile GA.



Politica restrictivă

3. În conformitate cu procedurile agreeate de Grup, o licență pentru un export care este esențial identic cu un refuz al unui stat participant la GA nu poate fi acordată de un alt stat participant decât după consultarea acestuia, cu condiția ca licența să nu fie expirată sau anulată.

Esențial identic este definit ca fiind aceeași substanță chimică sau agent biologic sau, în cazul echipamentului cu dublă utilizare, echipament care are specificații și performanțe identice sau similare cu produsul vândut aceluiași destinatar. Termenii „politicii restrictive” a Grupului nu se aplică refuzurilor de produse supuse reglementărilor de control total („catch-all”) la nivel național.

Abordări comune

4. Participanții la GA implementează aceste Linii directoare în conformitate cu abordările comune acceptate în cadrul Grupului asupra noțiunilor de utilizator final și de amestecuri de substanțe chimice.

Comerțul în Uniunea Europeană¹

5. În ceea ce privește comerțul în cadrul Uniunii Europene, fiecare stat membru al acesteia va implementa Liniile directoare în lumina angajamentelor sale ca membru al Uniunii.



¹ Această prevedere se aplică membrilor Uniunii Europene

AUSTRALIA GROUP

GUIDELINES FOR TRANSFERS OF SENSITIVE CHEMICAL OR BIOLOGICAL ITEMS

The Government has, after careful consideration and consistent with its obligations under the BTWC and the CWC, decided that, when considering the transfer of equipment, materials, and technology that could contribute to chemical and biological weapons activities, it will act in accordance with the following Guidelines.

1. The purpose of these Guidelines is to limit the risks of proliferation and terrorism involving chemical and biological weapons (CBW) by controlling transfers that could contribute to CBW activities by states or non-state actors, consistent with Article III of the Biological Weapons Convention, Article I of the Chemical Weapons Convention, and all relevant United Nations Security Council Resolutions. In accordance with Article X of the Biological Weapons Convention and Article XI of the Chemical Weapons Convention, these Guidelines are not intended to impede chemical or biological trade or international cooperation that could not contribute to CBW activities or terrorism. These Guidelines, including the attached Australia Group (AG) control lists and subsequent amendments thereto, form the basis for controlling transfers to any destination beyond the Government's national jurisdiction or control of materials, equipment, and technology that could contribute to CBW activities. The Government will implement these Guidelines in accordance with its national legislation.
2. These Guidelines will be applied to each transfer of any item in the AG control lists. However, it is a matter for the Government's discretion to determine whether and to what extent to apply expedited licensing measures in the case of transfers to destinations it judges possess consistently excellent non proliferation credentials. Vigilance will be exercised in the consideration of all transfers of items on the AG control lists. Transfers will be denied if the Government judges, on the basis of all available, persuasive information, evaluated according to factors including those in paragraph 3, that the controlled items are intended to be used in a chemical weapons or biological weapons program, or for CBW terrorism, or that a significant risk of diversion exists. It is understood that the decision to transfer remains the sole and sovereign judgment of the Government.
3. In fulfilling the purposes of these Guidelines, national export control legislation, including enforcement and sanctions for violations, plays an important role.
4. To fulfil the purposes of these Guidelines, the evaluation of export applications will take into account the following non-exhaustive list of factors:
 - a) Information about proliferation and terrorism involving CBW, including any proliferation or terrorism-related activity, or about involvement in clandestine or illegal procurement activities, of the parties to the transaction;
 - b) The capabilities and objectives of the chemical and biological activities of the recipient state;



c) The significance of the transfer in terms of (1) the appropriateness of the stated end-use, including any relevant assurances submitted by the recipient state or end-user, and (2) the potential development of CBW;

d) The assessment of the end-use of the transfer, including whether a transfer has been previously denied to the end-user, whether the end-user has diverted for unauthorized purposes any transfer previously authorized, and, to the extent possible, whether the end-user is capable of securely handling and storing the item transferred;

e) The applicability of relevant multilateral agreements, including the BTWC and CWC.

5. In a manner consistent with its national legislation and practices, the Government should, before authorizing a transfer of an AG-controlled item, either (a) satisfy itself that goods are not intended for reexport; (b) satisfy itself that, if reexported, the goods would be controlled by the recipient government pursuant to these guidelines; or (c) obtain satisfactory assurances that its consent will be secured prior to any retransfer to a third country.

6. The objective of these Guidelines should not be defeated by the transfer of any non-controlled item containing one or more controlled components where the controlled component(s) are the principal element of the item and can feasibly be removed or used for other purposes. (In judging whether the controlled component(s) are to be considered the principal element, the Government will weigh the factors of quantity, value, and technological know-how involved and other special circumstances that might establish the controlled component or components as the principal element of the item being procured.) The objective of these Guidelines also should not be defeated by the transfer of a whole plant, on any scale, that has been designed to produce any CBW agent or AG-controlled precursor chemical.

7. The Government reserves the discretion to: (a) apply additional conditions for transfer that it may consider necessary; (b) apply these guidelines to items not on the AG control lists; and c) apply measure to restrict exports for other reasons of public policy consistent with its treaty obligations.

8. In furtherance of the effective operation of the Guidelines, the Government will, as necessary and appropriate, exchange relevant information with other governments applying the same Guidelines.

9. The Government encourages the adherence of all states to these Guidelines in the interest of international peace and security.

Further provisions applicable to Australia Group Participants

In addition, participants in the Australia Group, consistent with their obligations under the BTWC and CWC and in accordance with their national legislation have, after careful consideration, decided also to give equal respect to the following provisions.

Catch-All

1. Participant states will ensure that their regulations require the following:



(a) an authorisation for the transfer of non-listed items where the exporter is informed by the competent authorities of the Participant State in which it is established that the items in question may be intended, in their entirety or part, for use in connection with chemical or biological weapons activities;

(b) that if the exporter is aware that non-listed items are intended to contribute to such activities it must notify the authorities referred to above, which will decide whether or not it is expedient to make the export concerned subject to authorisation.

2. Participant states are encouraged to share information on these measures on a regular basis, and to exchange information on catch-all denials relevant for the purpose of the AG.

No Undercut Policy

3. In accordance with the Group's agreed procedures, a license for an export that is essentially identical to one denied by another AG participant will only be granted after consultations with that participant, provided it has not expired or been rescinded. Essentially identical is defined as being the same biological agent or chemical or, in the case of dual-use equipment, equipment which has the same or similar specifications and performance being sold to the same consignee. The terms of the Group's 'no undercut policy' do not apply to denials of items under national catch-all provisions.

Common Approaches

4. AG participants implement these Guidelines in accordance with the Group's agreed common approaches on end-user undertakings and chemical mixtures.

Intra EU Trade¹

5. So far as trade within the European Union is concerned, each member State of the European Union will implement the Guidelines in the light of its commitments as a member of the Union.

¹ This provision applies to members of the European Union.

